



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

Warszawa, 21-04-2022 r.

LPR.ZZP.26.10-2.2022

WYJAŚNIENIA TREŚCI SPECYFIKACJI WARUNKÓW ZAMÓWIENIA (SWZ)

Dotyczy: postępowania pn. „Wykonywanie obsługi technicznej statku powietrznego Piaggio P.180 Avanti II”. Nr postępowania: ZP/2/III/2022.

*Concerns: proceedings entitled "The Performance of maintenance for Piaggio P.180 Avanti II aircraft".
Procedure number: ZP/2/III/2022.*

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający, zgodnie z art. 135 ust. 2 i 6 oraz art. 137 ust. 1 i 6 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, z późn. zm.), zwanej dalej „Ustawą”, w związku z wnioskiem Wykonawcy udziela następujących odpowiedzi.

The Polish Medical Air Rescue as the Awarding Entity, pursuant to article 135 sec. 2 and 6 and article 137 sec. 1 and 6 of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law (Journal of Laws of 2021, item 1129, as amended), hereinafter referred to as the "Act", in connection with the Contractor's request, the following answers are provided.

1. Pytanie:

Ponieważ standardowy przegląd „D” trwa dłużej niż 28 dni, to czy Zamawiający zażąda konserwacji silników na czas do 6 miesięcy?

As the standard "D" inspection lasts longer than 28 days, will the Awarding Entity demand maintenance of the motors for up to 6 months?

Odpowiedź:

Zamawiający będzie wymagał konserwacji silników zgodnie z procedurą zawartą w instrukcji obsługi silników EMM 72-00-00, „Servicing”, punkt 6.B.(4) „Engines inactive for periods exceeding 90 days”.
The Awarding Entity will require the maintenance of the engines in accordance with the procedure contained in the EMM 72-00-00 engine manual, "Servicing", point 6.B. (4) "Engines inactive for periods exceeding 90 days".

2. Pytanie:

Jeśli tak, to oczywiście Wykonawca będzie musiał również „rozkonserwować” silniki i wykonać test rozruchu silnika, układu ciśnieniowego i układu przeciwbłodzeniowego. Prosimy o potwierdzenie, czy Zamawiający takie czynności zamówi a jeśli tak, to prosimy o wprowadzenie tego do dokumentacji postępowania.

If so, the Contractor will of course also have to "de-maintain" the engines and perform a test of engine start-up, pressure system and anti-icing system. Please confirm whether the Awarding Entity will order such activities and if so, please enter them into the documentation of the procedure.

Odpowiedź:

Zamawiający będzie wymagał wykonania niezbędnych czynności, opisanych przez zatwierdzone instrukcje obsługi, mających na celu przywrócenie silników do stanu gotowości operacyjnej. W związku z powyższym dokonuje stosownej zmiany załącznika nr 2 do SWZ, który poprawiony udostępnia w załączeniu do niniejszego pisma.

The Awarding Entity will require the necessary actions, described in the approved manuals, to restore the engines to operational readiness. In connection with the above, it amends the Appendix No. 2 to the ToR, which the corrected version is available in the attachment to this letter.

3. Pytanie:

Wykonawca chciałby poprosić o możliwość wykonania lotu akceptacyjnego po przylocie samolotu do stacji obsługowej (z pilotem LPR + pilotem Wykonawcy i inżynierami Wykonawcy jako pasażerami) w celu uzyskania pełnego oglądu stanu samolotu i wykrycia wszelkich potencjalnych usterek podczas lotu (niektóre usterki mogą być niewykrywalne na ziemi). Koszty takiego lotu (bez kosztów bezpośrednich) przejmie na siebie Zamawiający. Czy zamawiający zgadza się na to?

The Contractor would like to request the possibility of an acceptance flight after the aircraft arrives at the maintenance station (with LPR pilot + Contractor's pilot and Contractor's engineers as passengers) in order to obtain a full overview of the aircraft's condition and to detect any potential defects during the flight (some defects may be undetectable on earth). The costs of such a flight (without direct costs) will be covered by the Awarding Entity. Does the Awarding Entity agree to this?

Odpowiedź:

Zamawiający dopuszcza możliwość wykonania lotu akceptacyjnego z pilotem LPR po dostarczeniu statku powietrznego do obsługi, po podpisaniu Protokołu przekazania do obsługi. Koszty takiego lotu, w tym koszty paliwa, handlingu, opłaty lotniskowe ponosi Wykonawca. W związku z powyższym Zamawiający zmienia projektowane postanowienia umowy i dodaje w § 11 ust. 2 w brzmieniu „Zamawiający dopuszcza wykonanie lotu akceptacyjnego z pilotem Zamawiającego, przed przystąpieniem do obsługi, po podpisaniu przez obie Strony Protokołu przekazania do obsługi technicznej. Koszty lotu, w tym koszty paliwa, handlingu, opłaty lotniskowe ponosi Wykonawca”, pozostała numeracja zmienia się odpowiednio.

The Awarding Entity allows the possibility of performing an acceptance flight with the LPR pilot after the aircraft is delivered for service, after signing the Handover Protocol. The costs of such a flight, including fuel, handling and airport charges, are borne by the Contractor. In connection with the above, the Awarding Entity changes the graft provisions of the agreement and adds in § 11 sec. 2 in the following wording "The Ordering Party allows the performance of an acceptance flight with the Ordering Party's pilot, prior to the commencement of service, after both Parties sign the Report of Handover for Maintenance. Flight costs, including costs of fuel, handling, airport charges, are borne by the Contractor ", the remaining numbering changes accordingly.

4. Pytanie:

Czy Zamawiający może określić szczegóły wymaganego lotu kontrolnego po obsłudze technicznej? Jeśli zamawiający posiada program lotu kontrolnego prosimy o jego udostępnienie w języku angielskim.

Can the Awarding Entity specify the details of the required inspection flight after maintenance? If the Awarding Entity has a control flight program, please make it available in English.

Odpowiedź:

Szczegółowy zakres lotu próbnego po obsłudze technicznej określa Wykonawca, na podstawie dokumentacji producenta samolotu, zgodnie z §28 Projektowanych postanowień umowy.

The detailed scope of the test flight after maintenance is specified by the Contractor, on the basis of the aircraft manufacturer's documentation, in accordance with §28 of the draft provisions of the contract.

5. Pytanie:

Zgodnie z AMM aby zakończyć przegląd 2-letni niektóre zadania będą musiały być wykonane podczas lotu, np. w czasie lotu transferowego do bazy obsługowej. Czy zamawiający dopuszcza taką możliwość?

In accordance with AMM, in order to complete the 2-year inspection, some tasks will have to be performed in flight, eg during a transfer flight to the maintenance base. Does the Awarding Entity allow such a possibility?

Odpowiedź:

Zamawiający dopuszcza wykonanie niezbędnych zadania obsługowych w powietrzu, w trakcie „lotu po obsłudze technicznej” opisanego w §28 Projektowanych postanowień umowy.

The Awarding Entity allows the performance of the necessary airborne maintenance tasks during the "post-maintenance flight" described in §28 of the draft provisions of the agreement.

6. Pytanie:

Niektóre zadania przeglądu 2-letniego (część awioniki) i test naziemny awioniki podczas inspekcji 1-roczej, mogą być w konflikcie z systemem ADS B-out aktualnie zainstalowanym na pokładzie. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów podczas tych inspekcji, Wykonawca musi mieć kopię STC systemu ADS B-out aktualnie zainstalowanego na pokładzie samolotu Zamawiającego. Prosimy o potwierdzenie Zamawiającego, że kopia tego STC i zostanie dostarczona Wykonawcy.

Some 2-year survey tasks (part avionics) and the avionics ground test during the 1-year inspection may conflict with the ADS B-out system currently installed on board. To avoid any problems during these inspections, the Contractor must have a copy of the STC of the ADS B-out system currently installed on the Awarding Entity's aircraft. Please confirm that the Awarding Entity will delivered a copy of this STC to the Contractor.

Odpowiedź:

Zamawiający dostarczy Wykonawcy wszystkie instrukcje dotyczące modyfikacji samolotu, niezbędne do poprawnego wykonania obsługi.

The Awarding Entity shall provide the Contractor with all the instructions for modifying the aircraft necessary for the proper performance of the service.

Zamawiający dokonuje zmiany SWZ poprzez dodanie do § 10 ust. 4 - 6 w brzmieniu:

„4. Na podstawie art. 7 ust. 1 z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. poz. 835), dalej zwana „ustawa o przeciwdziałaniu agresji”, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Zamawiający wykluczy Wykonawcę:

- 1) wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy o przeciwdziałaniu agresji;
- 2) którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006

- i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy o przeciwdziałaniu agresji;
- 3) którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy o przeciwdziałaniu agresji.
5. Wykluczenie, o którym mowa w ust. 4, następować będzie na okres trwania ww. okoliczności.
6. Oferta Wykonawcy wykluczonego z postępowania na podstawie ust. 4 zostanie odrzucona”.

The Awarding Entity changes the ToR by adding to par. 10 sec. 4 - 6 as follows:

- "4. Based on Article. 7 sec. 1 of April 13, 2022 on special solutions in the field of counteracting aggression against Ukraine and serving the protection of national security (Journal of Laws, item 835), hereinafter referred to as "the Act on counteracting aggression", from the public procurement procedure, the Awarding Entity shall exclude the Contractor:*
- 1) listed in the lists referred to in Regulation 765/2006 and Regulation 269/2014 or entered into the list on the basis of a decision on entry in the list deciding on the application of the measure referred to in article 2. 1 point 3 of the Act on counteracting aggression;*
 - 2) whose actual beneficiary within the meaning of the Act of March 1, 2018 on counteracting money laundering and financing of terrorism (Journal of Laws of 2022, items 593 and 655) is a person listed in the lists specified in Regulation 765/2006 and Regulation 269/2014 or entered on the list or being such a real beneficiary from February 24, 2022, provided that it was entered on the list on the basis of a decision on the entry on the list determining the application of the measure referred to in article 1. 1 point 3 of the Act on counteracting aggression;*
 - 3) whose parent company within the meaning of art. 3 sec. 1 point 37 of the Accounting Act of 29 September 1994 (Journal of Laws of 2021, items 217, 2105 and 2106), is an entity listed in the lists specified in Regulation 765/2006 and Regulation 269/2014 or entered on the list or being such a parent entity from February 24, 2022, provided that it was entered on the list on the basis of a decision on entry in the list determining the application of the measure referred to in Art. 1 point 3 of the Act on counteracting aggression.*
- 5. The exclusion referred to in sec. 4, will take place for the duration of the above-mentioned circumstances.*
- 6. The tender of the Contractor excluded from the procedure pursuant to sec. 4 will be rejected."*

W związku z powyższymi zmianami Zamawiający przedłuża termin składania ofert w sposób:

Termin składania ofert: 09.05.2022 r. godz. 12:30

Termin otwarcia ofert: 09.05.2022 r. godz. 13:00

In connection with the above changes, the Awarding Entity extends the deadline for submitting tenders in the following way:

Deadline for submitting tenders: 05/09/2022 at 12:30

Tender opening date: 05/09/2022 at 1:00 p.m.

Zamawiający informuje, że udzielone odpowiedzi do treści SWZ są integralną częścią SWZ dla przedmiotowego postępowania i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity informs that the answers provided to the content of the ToR are an integral part of the ToR for the procedure in question and are binding on all Contractors.

Z poważaniem

Marcin Podgórski

Z-ca Dyrektora ds. Ratownictwa Medycznego, Organizacji i

Planowania

/dokument podpisany elektronicznie/